

**PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS  
NR. 12F-112**

2025 m. gegužės 12 d.  
Vilnius

**Koncertinė įstaiga Lietuvos simfoninis pučiamųjų orkestras**, atstovaujama <...>, toliau sutartyje Užsakovas,

ir

**Macdara Ó Seireadáin**, gyv. <...>, toliau sutartyje Paslaugų teikėjas, vadovaudamiesi 2025-05-05 neskelbiamos apklausos žodžiu rezultatais, sudarėme šią sutartį (toliau – Sutartis):

**1. Sutarties dalykas**

1.1. Užsakovas, vykdydamas „Lietuvos simfoninio pučiamųjų orkestro profesionaliojo scenos meno darbuotojų profesinių kompetencijų kėlimo programą“ projektą, užsako, o Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti šias intelektines paslaugas: parengti ir įgyvendinti mokymus tema „Atlikimo psichologija: būtinas šiuolaikinio muzikanto įgūdis“ (toliau – paslaugos) Užsakovo repeticijų laiko metu, 2025 m. gegužės 21-22 d. 9.00-13.00 val.

1.2. Užsakovas įsipareigoja sumokėti už suteiktas paslaugas.

**2. Šalių įsipareigojimai**

**2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:**

2.1.1. teikti paslaugas pagal Sutarties sąlygas ir Užsakovo nurodymus;

2.1.2. parengti mokymų programą ir pateikti ją Užsakovui iki 2025 m. gegužės 16 d.;

2.1.3. vesti mokymus 2025 m. gegužės 21-22 d.;

2.1.4. nedelsiant informuoti Užsakovą apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Paslaugos teikėjui tinkamai ir laiku suteikti paslaugas;

2.1.5. visą informaciją ir medžiagą ar duomenis, gautą iš Užsakovo, laikyti konfidencialia ir be išankstinio raštiško Užsakovo leidimo neskelbti ir neatskleisti jokių Sutarties nuostatų tretiesiems asmenims, išskyrus atvejus, kai tai būtina vykdant Sutartį;

2.1.6. Paslaugų teikėjas savarankiškai rūpinasi savo sveikatos ir nelaimingų atsitikimų draudimu šios Sutarties galiojimo laikotarpiu;

2.1.7. laikytis šių aplinkosaugos reikalavimų: visą susijusią dokumentaciją formuoti ir perduoti elektroninėmis priemonėmis ar / ir duomenų

**SERVICES AGREEMENT NO. 12F-112**

12 May, 2025  
Vilnius

**The Lithuanian Symphonic Wind Orchestra**, represented by <...>, hereinafter referred to as the Customer,

and

**Macdara Ó Seireadáin**, residing <...>, hereinafter referred to as the Service Provider, based on the results of the non-public verbal inquiry on 05-05-2025, have entered into this agreement (hereinafter – the Agreement):

**1. The Subject of the Agreement**

1.1. The Customer, in the course of implementing the project “Professional Competence Development Program for Professional Stage Art Workers of the Lithuanian Symphonic Wind Orchestra” orders, and the Service Provider undertakes to prepare and deliver a seminar titled „Performance Psychology: An Essential Skill for the Modern Musician“ (hereinafter – the services) during the Customer’s rehearsal time, at 9AM-1PM, on the 21<sup>st</sup>-22<sup>nd</sup> of May, 2025.

1.2. The Customer undertakes to pay for the services provided.

**2. Commitments of the Parties**

**2.1. The Service Provider commits:**

2.1.1. to provide services in accordance with the terms of the Agreement and the Customer’s instructions;

2.1.2. to prepare the program of seminar and submit it to the Customer by the 16<sup>th</sup> of May, 2025.

2.1.3. to lead the seminar on the 21<sup>st</sup>-22<sup>nd</sup> of May, 2025;

2.1.4. to notify the Customer without any delay of any circumstances that hinder or may hinder the Service Provider from providing the services properly and on time;

2.1.5. to keep all information, materials, or data received from the Customer confidential and not to disclose or reveal any terms of the Agreement to third parties without the Customer’s prior written consent, except where necessary for the performance of this Agreement;

2.1.6. the Service Provider shall be responsible for his health and accident insurance during the validity of this Agreement

2.1.7. to adhere to these environmental protection requirements: prepare and transmit all related documentation electronically or via data storage

laikmenų pagalba; Sutartį, susitarimus (jei tokių būtų) ir kitus dokumentus teikti elektroninėmis priemonėmis, juos pasirašyti elektroniniais kvalifikuotais parašais, siekiant sunaudoti mažiau gamtos išteklių. Esant būtinybei spausdinti dokumentus, naudoti perdirbtą popierių ir spausdinti ant abiejų lapo pusių. Popierius ir raštinės prekės turi atitikti minimalius aplinkos apsaugos kriterijus, nurodytus Lietuvos Respublikos aplinkos ministro 2011 m. birželio 28 d. įsakyme Nr. D1-508.

## **2.2. Užsakovas įsipareigoja:**

2.2.1. laiku sumokėti Paslaugų teikėjui už jos suteiktas paslaugas;

2.2.2. sudaryti Paslaugų teikėjui tinkamas sąlygas, reikalingas paslaugų teikimui atlikti;

2.2.3. Užsakovas įsipareigoja organizuoti ir apmokėti apgyvendinimo išlaidas vizito metu (2 naktys) ir Paslaugų teikėjo kelionės išlaidas iš mokymų vietos į Paslaugų teikėjo gyvenamąją vietą (iki 100 Eur).

## **3. Paslaugų kaina ir atsiskaitymo tvarka**

3.1. Užsakovas už šios Sutarties 1.1 punkte numatytas paslaugas sumoka 1458 Eur (vienas tūkstantis keturi šimtai penkiasdešimt aštuoni Eur 00 ct) kainą.

3.2. Kaina už paslaugas sumokama eurais pavedimu į Paslaugų teikėjo nurodytą sąskaitą banke po paslaugų suteikimo per 30 kalendorinių dienų pasirašius paslaugų priėmimo–perdavimo aktą.

3.3. Pridėtinės vertės mokesčių (21 proc.) sumoka Užsakovas. Bendra mokėjimo suma su PVM už Sutarties 2.1 punkte numatytas paslaugas sudaro 1768,18 Eur (vienas tūkstantis septyni šimtai šešiasdešimt aštuoni Eur 18 ct).

3.4. Paslaugų teikėjas sumoka visus mokesčius, kuriuos jis privalo mokėti šalyje, kurioje jis reziduoja.

3.5. Paslaugų teikėjui pageidaujant, Užsakovas įsipareigoja pateikti oficialią pažymą apie sumokėtą honorarą ir mokesčius.

## **4. Šalių atsakomybė ir ginčų sprendimo tvarka**

4.1. Sutartis turi būti vykdoma tinkamai ir nustatytu laiku. Sutarties šalys privalo atlyginti viena kitai nuostolius, patirtus dėl Sutartyje numatytų įsipareigojimų nevykdymo ar netinkamo vykdymo.

4.2. Įvykus nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms Šalių santykiams taikomos Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (force

devices; submit the Agreement, pacts (if any), and other documents electronically, and sign them with qualified electronic signatures to reduce the consumption of natural resources. If printing documents is necessary, use recycled paper and print on both sides of the sheet. Paper and office supplies must meet the minimum environmental protection criteria specified in the Order No. D1-508 of June 28, 2011, by the Minister of Environment of the Republic of Lithuania.

## **2.2. The Customer commits:**

2.2.1. to pay the Service Provider on time for the services provided;

2.2.2. to provide the Service Provider with suitable conditions necessary to perform the services.

2.2.3. The Customer shall organize and cover the accommodation expenses during the visit (2 nights) and the Service Provider's travel expenses from the seminar venue to the Service Provider's place of residence (up to 100 Eur).

## **3. The fee and its settlement**

3.1 The Customer shall pay EUR 1458 (one thousand four hundred fifty eight Eur 00 cents) for the services specified in Clause 1.1 of this Agreement.

3.2. The fee shall be paid in Euros by bank transfer to the bank account indicated by the Service Provider after the provision of services within 30 days after signing the act of acceptance and transfer of services.

3.3. The Customer shall pay Value Added Tax (21%). Total sum including VAT for the services specified in Clause 2.1 is 1768,18 Eur (one thousand seven hundred sixty eight Eur and 18 cents).

3.4. The Service Provider shall be responsible for paying necessary taxes he is responsible for in his residence country.

3.5 Upon request, the Customer shall provide the Service Provider with an official report on the fee and taxes paid.

## **4. Responsibility of the Parties and dispute resolution procedure**

4.1. The Agreement shall be performed properly and within the specified time. The parties to the Agreement are obligated to compensate each other for any losses incurred due to non-performance or improper performance of the obligations stipulated in the Agreement.

4.2. In case of force majeure, the relations of the Parties shall be subject to the Rules of Exemption from Liability in case of Force Majeure, approved by

majeure) aplinkybėms taisyklės, patvirtintos Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 „Dėl atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos aplinkybėms taisyklių patvirtinimo“.

4.3. Ginčai dėl Sutarties vykdymo sprendžiami šalių susitarimu, o nesusitarus – Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

## 5. Baigiamosios nuostatos

5.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

5.2. Sutarties sąlygos gali būti keičiamos ir papildomos tik raštišku šalių susitarimu.

5.3. Už šios Sutarties kontrolę iš Užsakovo pusės atsakinga <...>.

5.4. Sutartis sudaryta lietuvių ir anglų kalbomis 2 (dviem) identiškais egzemplioriais – kiekvienai Šaliai po vieną (abu pasirašyti egzemplioriai turi vienodą juridinę galią).

the Government of the Republic of Lithuania on the 15th of July 1996 by resolution no. 840 “On the approval of rules on discharge in the event of force majeure”.

4.3. Disputes regarding the implementation of the Agreement shall be settled by agreement of the Parties, and in case of disagreement - in accordance with the procedure established by the laws of the Republic of Lithuania.

## 5. Final Provisions

5.1. The Agreement shall enter into force on the day of its signing and shall remain valid until the complete fulfillment of contractual obligations.

5.2. The terms of the Agreement can only be amended or supplemented by written agreement of the parties.

5.3. <...> is responsible for overseeing this Agreement on behalf of the Customer. <...>.

5.4. The Agreement is concluded in Lithuanian and English in 2 (two) identical copies - one for each party (both signed copies have equal legal force).

## 6. Šalių rekvizitai ir parašai / Legal Addresses and Signatures of the Parties

### Užsakovas / Customer

Koncertinė įstaiga  
Lietuvos simfoninis pučiamųjų orkestras  
T. Ševčenkos g. 19A, 03111 Vilnius  
Įstaigos kodas 190755551  
Tel. / phone +370 5 213 8368  
El. paštas / email: [info@lspo.lt](mailto:info@lspo.lt)  
A.s. Nr. LT147300010002457881  
„Swedbank“, AB bankas, kodas 73000

<...>

A.V.

### Paslaugų teikėjas / the Service Provider

Macdara Ó Seireadáin  
Tel. / phone + <...>  
El. paštas / email: <...>  
A. S. Nr. IE95AIBK93357031275383  
SWIFT: AIBKIE2D  
Allied Irish Banks (AIB)

Macdara Ó Seireadáin